



Prima giornata 17 Ottobre 2003

First day - 17th October 2003
Premier jour - 17 Octobre 2003

09.30
10.00
Sede/Venue/Lieu :
Teatro delle Muse - Piazza della Repubblica

Inaugurazione/Opening speech/Inauguration:

Vito D'Ambrosio, Presidente Regione Marche
Luigi Minardi, Presidente del Consiglio Regionale Marche
Fabio Sturani, Sindaco di Ancona
Enzo Giancarli, Presidente della Provincia di Ancona
Vojko Obersnel, Presidente del Forum delle città dell'Adriatico e dello Ionio,
Sindaco di Rieka

10.00
13.00
Sessione di apertura/Opening Session/Session d'ouverture

Presidente/Chairman/Coordinateur:
Vasco Errani, Presidente Regione Emilia Romagna

RIFLESSIONI SULLO SPAZIO MEDITERRANEO

Discussion about the Mediterranean area
Réflexions sur la zone Méditerranéenne

Nader Fergany, Chief author del Rapporto UNDP sullo Sviluppo Umano nei Paesi Arabi
Predrag Matvejevic, Università degli Studi "La Sapienza", Roma
Antonio Maccanico, Presidente Fondazione Maria e Goffredo Bellonci Premio Strega Europeo

11.00
11.15
Coffee break

11.15
12.45
Panel: WIDER EUROPE. IL RUOLO DEI PARTENARIATI INTERREGIONALI NELLA POLITICA DI PROSSIMITÀ

Panel: Wider Europe. The role covered by the interregional partnerships in the development of neighbouring countries' policy
Panel: Wider Europe. Le rôle des partenariats interrégionaux dans la politique de proximité

Alfredo Mantica, Sottosegretario di Stato, Ministero degli Affari Esteri, Italia
Rappresentante Direzione Generale Allargamento, Commissione Europea
Edy Rama, Sindaco di Tirana, Albania
Gianmario Spacca, Vice Presidente Regione Marche, Assessore alle Politiche Industriali
Rappresentante Governo della Repubblica Egiziana
Valdo Spini, componente Commissione Affari Esteri, Camera dei Deputati, Italia
Manfred Dammeyer, componente del Comitato delle Regioni, Renania-Westfalia, Germania

12.45
13.00
GLI OBIETTIVI DELLA CONFERENZA
The objectives of the Conference
Les objectifs de la Conférence

Gildo Baraldi, Osservatorio Interreg. sulla Cooperazione allo Sviluppo, Roma

13.00
15.00
Pranzo/Lunch/Déjeuner

15.00
18.00
Seconda Sessione/Second Session/Deuxième Session:

SEMINARI DI LAVORO PARALLELI

Seminaries of parallel works
Séminaires des travaux parallèles

Gruppo 1/Group 1/Groupe 1:

I PARTENARIATI TERRITORIALI NELLA POLITICA DI PROSSIMITÀ

The importance of the territorial partnerships in the development of neighbouring countries' policy
Les partenariats territoriaux dans la politique de proximité

Sede/Venue/Lieu :
Ex sala consiliare del Consiglio Regionale - Corso Stamira, 9

Presidente/Chairman/Coordinateur:

Enzo Beltrame, Assessore agli Affari Internazionali, Regione Friuli Venezia Giulia
Rapporteur:
Giorgio Garelli, Gabinetto Presidenza - Settore Affari Comunitari e Internazionali - Regione Piemonte

Relazioni / reports/relations:

Elissar Sarrouh, Pogar-UNDP
Abedelgelil Zaddem, Governatore Regione Ben Arous, Tunisia
Carlo Nizzo, Dirigente Ufficio II - Servizio Relazioni con i Paesi Terzi - MEF, Italia
Rocco Cangelosi, Direttore Generale per l'Integrazione Europea - MAE, Italia
Gaetano Fontana, Capo Dipartimento per il Coordinamento dello sviluppo del territorio - MIT, Italia
Ekaterina Travkina, Responsabile attività Outreach del programma LEED, OCSE

Dibattito generale/General discussion/Débat général:

Gruppo 2/Group 2/Groupe 2:

INTERNAZIONALIZZAZIONE E SVILUPPO ECONOMICO LOCALE

Internationalisation and local economic development
Internationalisation et développement économique local

Sede/Venue/Lieu :
Sala Convegni Autorità Portuale - Molo Santa Maria - Stazione Marittima

Presidente/Chairman/Coordinateur:

Raffaele Fitto, Presidente Regione Puglia
Rapporteur :
José Luis Rhi-Sausi, CeSPI

Relazioni / reports/relations:

Paulette Pommier, DATAR, Francia
Umayma Yamut Nasser, Economic and Social Commission for Western Asia (ESCWA)
Luca Fornari, Responsabile Programma operativo Internazionalizzazione - Ob.1 - MAE, Italia
Miroslava Filipovic, Agenzia per lo sviluppo locale ALMA MONS di Novi Sad, Rep. Fed. Serbia e Montenegro

Dibattito generale/General discussion/Débat général:

Gruppo 3/Group 3/Groupe 3:

LO SVILUPPO SOSTENIBILE NELLO SPAZIO DI PROSSIMITÀ

The sustainable development in the area of neighbouring countries
Le développement soutenable dans la zone de proximité

Sede/Venue/Lieu :
Sala Convegni Rettorato Università Politecnica delle Marche - Piazza Roma, 22

Presidente/Chairman/Coordinateur:

Filippo Bubbico, Presidente Regione Basilicata
Rapporteur:
Walter Ganapini, Comitato Scientifico dell'Agenzia Europea per l'ambiente

Relazioni / reports/relations:

Sergio Miotto, CISPEL, Italia
Franco Sotte, Università Politecnica delle Marche, Italia
Paola De Cesare, Direttore Servizio Fondi Strutturali, Dip. Politiche di Sviluppo - MEF, Italia

Dibattito generale/General discussion/Débat général:

Gruppo 4/Group 4/Groupe 4:

NUOVI STRUMENTI FINANZIARI PER LA COOPERAZIONE NEL MEDITERRANEO E NEI BALCANI

New financial measures for the cooperation in the Mediterranean and Balkan areas
Nouveaux instruments financiers pour la coopération dans la Méditerranée et dans les Balkans

Sede/Venue/Lieu :
Loggia dei Mercanti - Via della Loggia

Presidente/Chairman/Coordinateur:

Romano Colozzi, Assessore alle Finanze Regione, Regione Lombardia
Rapporteur:
Giorgio Tessarolo, Direttore Regionale Affari Europei, Regione Friuli Venezia Giulia

Relazioni / reports/relations:

Alessandro Colautti, FINEST, Italia
Luigi Dante, Direttore Generale ICCREA Holding spa, Italia
Rappresentante Banca d'Italia, Italia
Claudio Caruso, Unità INTERREG DG Politica Regionale

Dibattito generale/General discussion/Débat général:



Seconda giornata - 18 Ottobre 2003

Second day - 18th October 2003
Deuxième jour - 18 Octobre 2003

09.30
10.30
Sede/Venue/Lieu :
Teatro delle Muse - Piazza della Repubblica

Terza Sessione/Third Session/Troisième Session:

Presidente/Chairman/Coordinateur:

Vito D'Ambrosio, Presidente Regione Marche

RAPPORTO DEI GRUPPI DI LAVORO

Reports made by the working groups
Rapport des groupes de travail

Interventi dei relatori dei seminari

Speech by the rapporteurs of the seminars
Interventions des rapporteurs des séminaires

10.30
10.45
Coffee break

Sessione Conclusiva/Final session/Session Finale:

Panel: I PARTENARIATI DI PROSSIMITÀ. LE PROPOSTE DELLA CONFERENZA DI ANCONA

Panel: Partnerships within neighbouring countries. Proposals of Ancona's Conference
Panel: Les partenariats de proximité. Le propositions de la Conférence de Ancona

Enrico La Loggia, Ministero Affari Regionali, Italia
Mario Baldassarri, Vice Ministro dell'Economia, Ministero dell'Economia e delle Finanze, Italia
Salvatore Cuffaro, Presidente Regione Sicilia, Italia
Luciana Sbarbati, componente Commissione Bilancio, Parlamento Europeo
Rappresentante della Commissione Europea

Le lingue di lavoro della Conferenza sono: italiano, inglese e francese.
Per queste lingue sarà assicurato anche un servizio di traduzione simultanea.

The work languages of the conference are Italian, English and French.
In these languages a service of simultaneous translation will be available.

Les langues de travail de la Conférence sont:italien, anglais et français.
Dans ces langues aussi un service de traduction simultanée sera garanti.